

THIS WINTER (A HEARTSTOPPER NOVELLA)

UE4B 1107200099 葉昕 Krystal

UE4B 1107200178 王鈺婷 Hazel

UE4B 2107200087 趙子文 Dylan

Table of Content

01

**About the
Author**

Krystal

02

**Analysis
and Skills**

Dylan

03

Review

Hazel



01



About the Story

1107200099 Krystal



ALICE OSEMAN

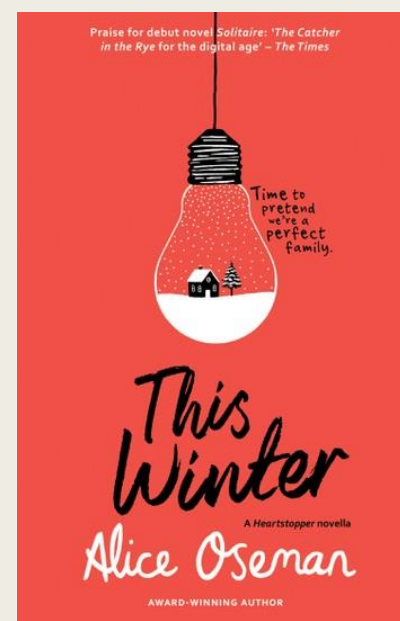
16 October 1994

a British author of Young Adult fiction
and graphic novels.

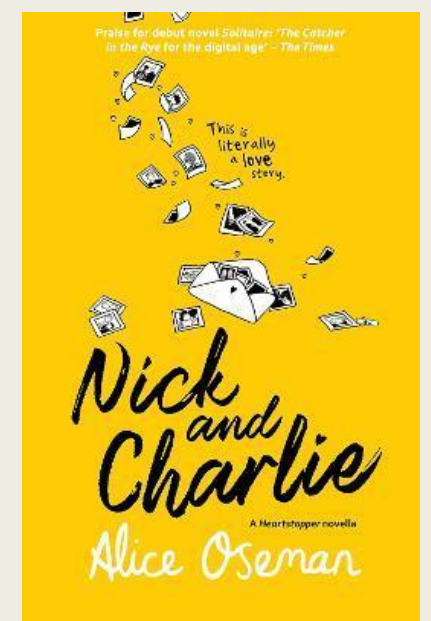
Bibliography



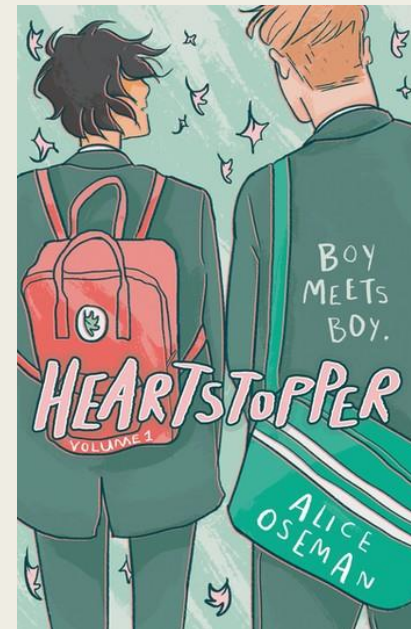
- Solitaire
- Radio Silence
- I Was Born For This
- Loveless



- This Winter



- Nick and Charlie



- Heartstopper

Why did we choose her work?

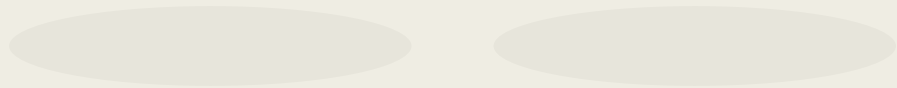
Alice is very good at describing **issues related to teenagers, homosexuality** or other **special sexual orientation**. For example, *loveless* tells the story of asexual people. These themes make us feel very special. The roles in her works are also very suitable for our age. This is why we chose to translate Alice's novels.



02

Analysis and Skills

2107200087 Dylan



Analysis

**Addition/
Omission**

增譯法/減譯法

**Linear/reverse
translation**

順譯/倒譯法

Conversion

詞性轉換法

**Active/Passive
Voices**

主動/被動語態譯法

**Division
/Combination**

分句/合句法

Negative

正反表達法

Example



The sheer ridiculousness of Nick owning a handkerchief immediately makes me snort out a laugh.

尼克擁有手帕這東西有點滑稽，立刻讓我哈哈大笑。



Division (分句法)

Example

I stand and wait on their
doorstep.

我靜靜地站在門口等候著。

 Addition (增譯法)

Example

I get that ‘spending a few weeks in a psych ward’ sounds like the most horrific thing ever to some people.

我知道對有些人來說在精神病院裡待上幾星期聽起來是件極度恐懼的事情。



Reverse (倒譯法)

Example

He looks at me for a couple of seconds, and then folds his arms.

他看著我幾秒鐘，然後挽起了胳膊。



Linear (順譯法)

03

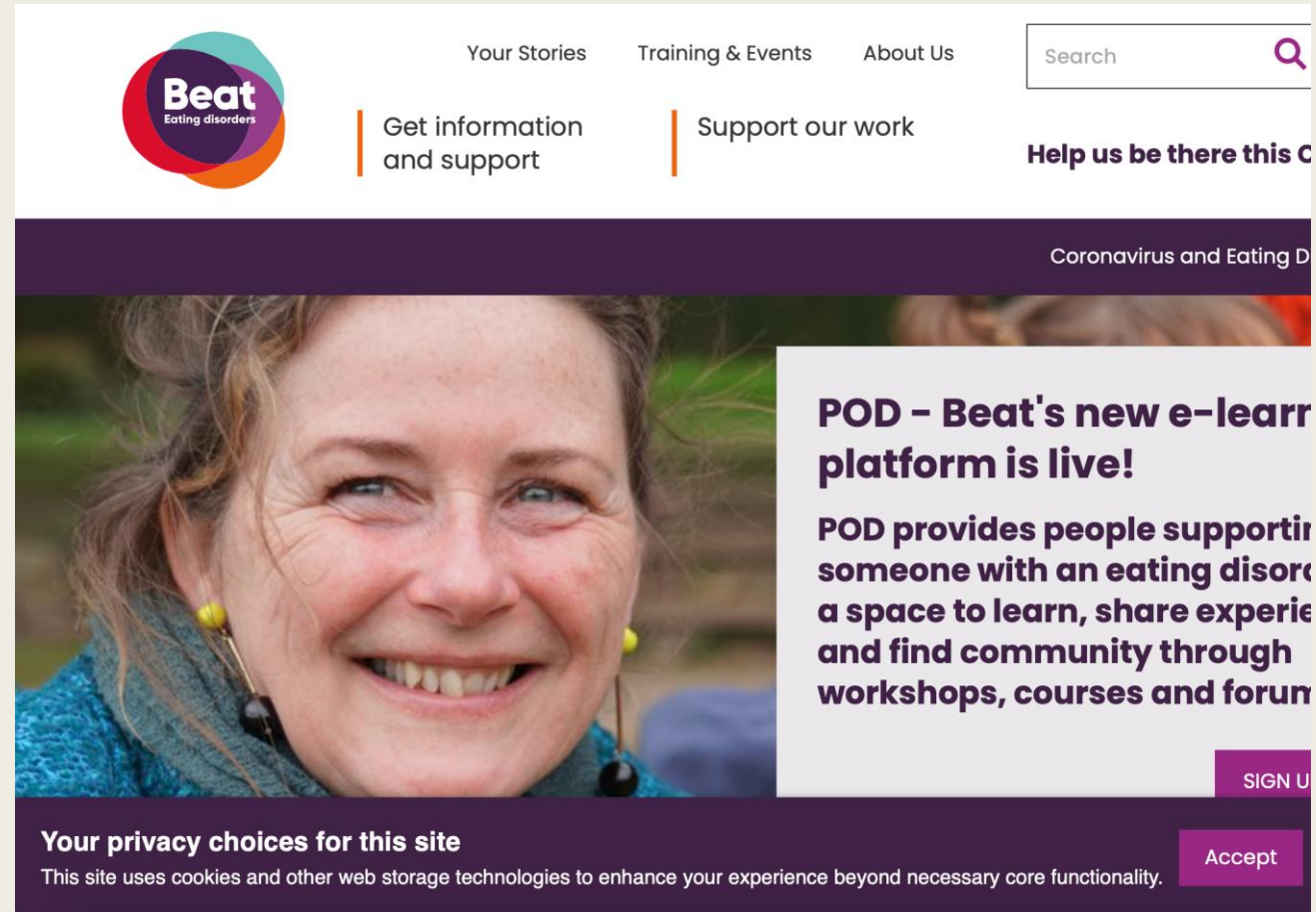
Review

1107200178 Hazel

Review

This book contains discussions of mental illness, including descriptions of disordered eating.

It also provide us some website and opinion to face these mental illness.



The screenshot shows the Beat Eating Disorders website. At the top left is the Beat logo, a colorful circle with the text "Beat Eating disorders". To the right are navigation links: "Your Stories", "Training & Events", and "About Us". A search bar is located on the far right. Below the navigation is a purple banner with the text "Coronavirus and Eating D". The main content area features a large photo of a smiling woman. To the right of the photo is a white box with the text: "POD - Beat's new e-learn platform is live! POD provides people supporting someone with an eating disorder a space to learn, share experience and find community through workshops, courses and forums". Below this is a purple button labeled "SIGN UP". At the bottom of the page is a purple banner with the text: "Your privacy choices for this site. This site uses cookies and other web storage technologies to enhance your experience beyond necessary core functionality." and a purple button labeled "Accept".

説明

Review

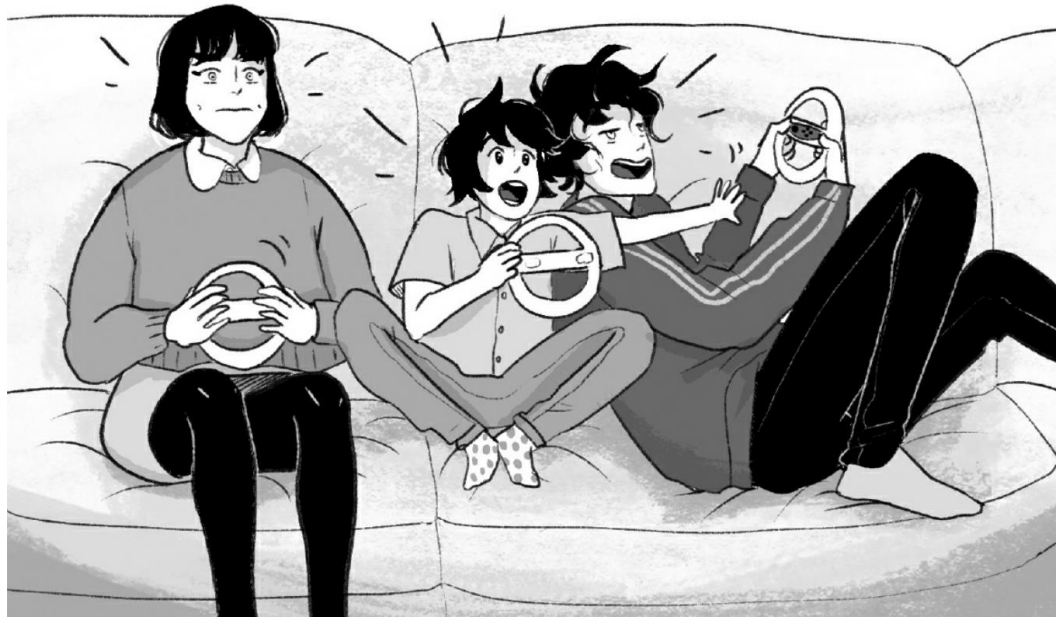
Character

Use the warm atmosphere of the festival to make a contrast and bring out all kinds of problems in the family, including the relationship between children and parents and relatives.



Review

Oliver



Although Oliver, the youngest child in the family, is very unsophisticated.

But also because of the innocent idea of the youngest child in the family is one of the important factors that can bring the family back together.



Thanks for
Your Listening